



Berlin

Charlottenburg-Wilmersdorf

Escuela Primaria Joan Miró

**Emplazamiento de la
Escuela Estatal Europea de Berlín
(EEEB)**

Alemán-Español

**Bleibtreustraße 43
10623 Berlin**

Tel: 90292-8100

90292-8110

Fax: 90292-8118

www.joan-miro-grundschule.de

Información general

La Escuela Europea Estatal de Berlín (EEEB) es una propuesta educativa del Estado Federal de Berlín. Éste es un modelo de enseñanza bilingüe y bicultural que coexiste con el modelo de la escuela primaria berlinesa y consiste en el aprendizaje de una segunda lengua europea desde el inicio de la escolarización.

La función de estas escuelas es promover el contacto entre los pueblos de Europa, así como conseguir un mayor acercamiento a las diversas culturas que cada una de estas lenguas representa, y no sólo en el ámbito europeo, como es el caso del español o castellano con toda su variedad de pueblos de habla hispana. Este tipo de enseñanza bilingüe no sólo facilita y favorece las relaciones económicas y sociales entre los pueblos sino que, lo que es más importante, fomenta la tolerancia.

En las Escuelas Europeas comienzan desde la fase inicial y la posibilidad de continuar los estudios de secundaria en ese mismo sistema bilingüe. En el año lectivo 2001/2002 se iniciaron los cursos de secundaria en español en la Sophie-Scholl-Gesamtschule (Schöneberg) la cual alberga en el curso 2005/06 las clases 9-11.

Desde el curso 2004/05 se realiza los estudios de secundaria en la Friedensburg-Gesamtschule (Charlottenburg)

Los programas de estudios y la reglamentación de la Escuela Berlinesa tienen también vigencia en la Escuela Europea, aunque con las modificaciones oportunas para poder hacer efectiva una educación bilingüe. Con este fin se ha ampliado el horario escolar en el área de aprendizaje denominada "Partnersprache". Este término designa tanto la lengua española para los niños de habla alemana como la lengua alemana para los niños de habla hispana, es decir, se refiere a aquella lengua que se adquiere en segundo lugar.

Alumnado, profesorado y ámbitos de aprendizaje

Las clases tienen un carácter mixto, ya que una mitad de los alumnos es germanohablante y la otra mitad hispanohablante. Desde el comienzo, el alumno se ve confrontado con la utilización igualitaria de ambas lenguas. También el profesorado está formado en partes iguales por profesionales de dichas lenguas. A partir del 5.º curso los alumnos y alumnas aprenden una tercera lengua, el inglés, que adquiere el tratamiento de segunda lengua extranjera.

A partir de la fase inicial, cada clase se dividirá en dos grupos para llevar a cabo el proceso de alfabetización según la lengua materna. Los dos grupos, hispanoparlantes y germanoparlantes, se configuran tras efectuar una prueba en la que se evaluará la competencia lingüística del niño o la niña. El resto de materias se imparten, de la siguiente manera, para todo el conjunto de la clase:

- Matemáticas en alemán
- Conocimientos del Medio, en español.

La lengua en la que se impartirán las clases de Música, Artes Plásticas y Deporte dependerá del número de horas que ocupen las asignaturas en una y otra lengua, intentando mantener el equilibrio del 50% en cada idioma. El aprendizaje de la lengua "Partnersprache" correspondiente es de carácter oral en el primer año escolar. El aprendizaje de la lecto-escritura en dicha lengua se inicia generalmente a partir del 2º curso, dependiendo el momento concreto de su inicio, de la evolución y nivel del grupo.

A partir del primer curso la enseñanza se imparte por áreas de aprendizaje. El horario y las asignaturas están distribuidas según el esquema siguiente:

Grupo español
lengua materna español
7 horas

"Partnersprache"
alemán
3 horas

refuerzo
2 horas

Toda la clase
en alemán:
matemáticas
5 horas
deporte
2 horas*

en español:
medio social
y natural
música*
artes plásticas*
en total 5 horas
deporte 2 horas*

*Según el profesor/ la profesora se dará en español o en alemán

Grupo alemán
lengua materna alemán
7 horas

"Partnersprache"
español
3 horas

refuerzo
2 horas

En todos los niveles se dan dos horas semanales de clases de refuerzo para cada grupo lingüístico, que se podrán organizar de forma variable pero, que en principio, están previstas para compensar deficiencias en el dominio de las lenguas alemana y/o española.

La distribución del horario cambia según los niveles. En los cursos siguientes aumenta el horario escolar. En 2.º y 3.º, por ejemplo, aumentan las horas de Conocimiento del Medio y de "Partnersprache". A partir de 5.º se imparten las asignaturas específicas de Historia, Ciencias Naturales y Geografía.

Resumiendo, los alumnos de primer curso tienen un total de 22 horas de clases semanales, los alumnos de 2.º tienen 23 horas, los alumnos de 3º tienen 25 horas, en 4.º tienen 27 horas y en 5.º y 6.º curso que 32 y 33 horas de clases semanales.

A este horario hay que añadir dos horas optativas de Religión o Ética (Lebenskunde) para todos los niveles.

Acceso a la SESB, lugar y fecha de inscripción

A la SESB tienen acceso todos los niños con residencia en Berlín, independientemente del distrito del que procedan. Condición indispensable es un buen dominio del alemán o del español como lengua materna.

Pasos que hay que dar para la inscripción:

- Inscripción previa para la fase inicial en la escuela primaria pública que le está asignada según el distrito residencial. Al hacer este trámite deberán solicitar el traslado a la SESB.
- Para cualquier duda o información es aconsejable dirigirse a la secretaría.
- En caso de haber más solicitudes que plazas, éstas se otorgarán por sorteo. (Llegado el caso, los padres deberán

decidir definitivamente si mantienen su interés, con el fin de poder distribuir los grupos correctamente.)

El ingreso en la Escuela Europea Estatal de Berlín es posible tanto en el primer año como en los cursos subsiguientes. La admisión depende por lo general de las plazas vacantes existentes. Para poder incorporarse en cursos posteriores es necesario tener el español como lengua materna o suficientes conocimientos de dicha lengua en calidad de Español Lengua Extranjera (ELE).

Guardería de mañana y tarde (Hort)

Las Escuelas Europeas cuentan con un cuidado de guardería gratuito de 7.30 hs a 16 hs durante el periodo lectivo, pudiéndose extender a las vacaciones, pero en este último caso deberá abonarse la cuota vigente para guarderías.

La guardería es una parte integrante del modelo educativo de la SESB, y le otorga un carácter de escuela de jornada completa. De esta forma se intenta conseguir una mejor atención al alumno/a fuera del horario de clases.

La guardería está organizada por personal alemán cualificado y su función es contribuir ofertas educativas y actividades complementarias, así como tutela al alumnado en las tareas escolares.

El modelo bilingüe no ha sido contemplado, hasta ahora, de forma oficial dentro de la oferta educativa de la guardería, razón por la cual algunos padres decidieron fundar la asociación Escándalo e.V. A través de esta iniciativa se logró integrar las dos lenguas en ámbito de la guardería. Los educadores y las educadoras de habla hispana colaboran con los compañeros/as alemanas y comparten las mismas aulas, pero no han sido contratados por la escuela sino por Escándalo e.V., o sea, por los padres que deciden asociarse a esta iniciativa educativa. Este servicio adicional de nuestra escuela se debe a los esfuerzos e intervención de los padres para mantener el modelo bilingüe fuera del horario académico.

En la secretaría de la escuela obtendrán un folleto informativo de Escándalo e.V., para más información pueden ponerse en contacto con www.escandalo.de.